

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VII
Buenos Aires 1930



Osaka Shosen Kaisha
25 de Mayo 431
U. T. 31, Retiro 2825
Buenos Aires

大阪商船株式會社

日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地にて御携の下は乗船切符指圖書を發行致します。尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます。

御乗船賃 日本行 一等 九三〇円
二等 三八〇円
三等 二五〇円
日本より 一等 九三〇円
二等 三八〇円
三等 二五〇円

各船共北米ニールリス・ロスアンゼルス寄港
有名なパナマ運河の御見物が出来ます。

政府命令定期毎月一回出帆
(最近の着発日取は報欄にあり)

は朝歸御

大阪商船で

確實、優秀、迅速
最新式デゼル大型客船

に線直一

さ下り乗御に船商阪大

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
48 - Sumiyoshicho, Sanchome
YOKOHAMA, JAPON
Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES
Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985
Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

購読料
一月 一円五十仙
三月 四円五十仙
六月 九円
一年 十八円
発行所 水野勉
発行人 水野勉
ブエノスアイレス市
ウサバジヤ街九八番
電話七五二(マールデン)

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せられる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。その指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので、この取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も安全な便法であります。

出帆日取其他詳細は下記代理店又は當商會館
(電話 バラッカス 一七三六番)へ御照會願ひます。

船賃 神戸又は横濱迄 二等 九二〇ペソ
三等 六五〇ペソ
三等 三四五ペソ

◎船の着発。最近の着発は報欄に廣告してあります。

神戸までブエノスアイレスから六十八日
日本郵船の船は毎月一回南阿経由神戸向ブエノスアイレスを出帆します。
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切について定評があります。



日本郵船株式會社
母國へ一番早く着く船

LAMPORT & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

Clínicas de Vías Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全日曜日まで
午前十時より
全日曜日まで
淋病、梅毒、
尿道皮膚、
生殖腺障害
専門
日本人患者には特に
親切丁寧な御取
扱をします。

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA



Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON



Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi

KOBE, JAPON

Fábrica

OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254

BUENOS AIRES

U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451

U. T. Juncal 4563



御駕真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤ街一四五
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE T. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . \$ 8.-
Planchar trajes . . . 2.-
Sombreros . . . 0.70

Consultar precios en las mismas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上がり出ます
チントレリア
ボタフォー
市外エントレ 街二二五
電話マール七七四〇番
府内哲支

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon



Belgrano 847 - Buenos Aires

U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259



おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い
サンファン
呉服店
にてお取の遊ばせ
一切の流行品が
おくら

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PIEDRAS 119 - 120 - VICTORIA 840 - ALINA Y PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)

NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES

SE VISTEN EN NUESTRA CASA

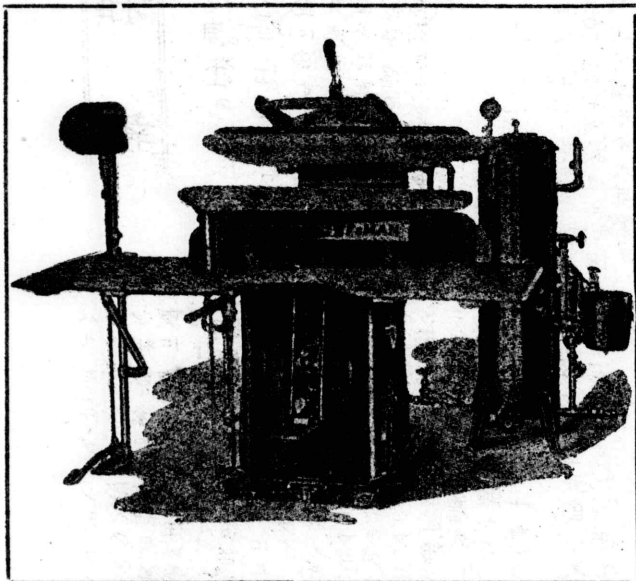
CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに
事一万年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
サームエント街一〇七三

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

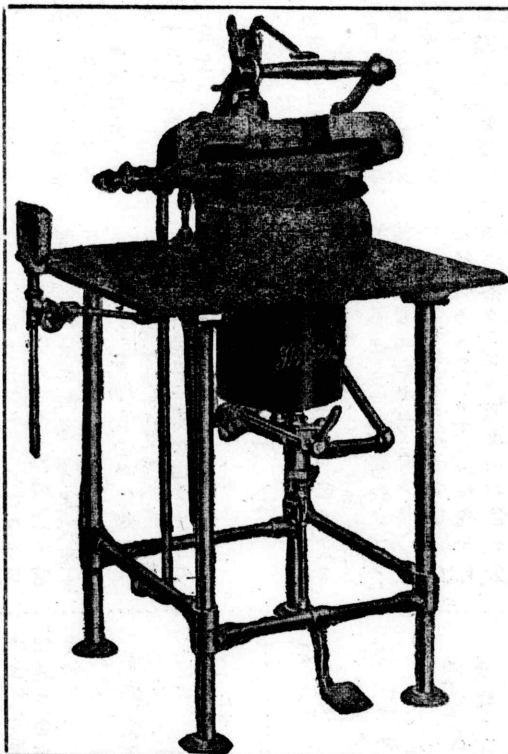
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con
el famoso aspirador.

THE Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle mayores datos
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
o sea trabajar con la misma
caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

保守党と独社党の同盟

行方には信じて頼もしく思ふが、
地盤を侵食する約束結んだ。

「アンテ・ペルナリスタ」の態度

保守党系に属するカレウ

たが、好機到来したので、後退を
立せんと企てゐる。

ベルグライン
船内に

オイハナルテ候ども打合せした
のであると。

オイハナル氏は倭政を
せらる、危険に自ら

伊氏の傳言を傳へたる

イ政府の監費振り

一年餘經過せるにも拘

す之を履行せす放擲して
末で仮政府は國家の体面

手により取調べを受けたる

素人芝居を催します

軀、愚命に藪むる程りて二さし
 御近所の方にも御誘合せ賑々しく法

在亞邦人各位

に入場料を差上げる
ありません。

演藝番組

卷二「忠臣義士」

才一舉
才二舉
黃金光

三
宴
舊
以上

四 踊 返り咲き
 四 幕 返り咲き
 四 踊 返り咲き
 四 幕 返り咲き

女

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

二六六街三〇〇
佐伯克太郎

日本人方には丁寧
親切。代價はお安
く致します。
市内リバダビア街
一五六九 (Riviera)

外人誘致に 日本旅館業努力 政府も商賣気で新ホテル

過渡期の大津波に見舞われ、旅館業は外人誘致に努力を怠らぬ。政府も商賣気で新ホテルを建設する。日本式ホテルと外人向の改造を促す。日本式ホテルと外人向の改造を促す。日本式ホテルと外人向の改造を促す。

除隊兵の帰郷土産 とつくと減る

除隊兵の帰郷土産、とつくと減る。除隊兵の帰郷土産、とつくと減る。除隊兵の帰郷土産、とつくと減る。

円計千三十一万で、昨年同様に人平均十一万六千四百八十八円。除隊兵の帰郷土産、とつくと減る。

幣外相はみんが落席 はかの大相はみんが落席

幣外相はみんが落席、はかの大相はみんが落席。幣外相はみんが落席、はかの大相はみんが落席。

お茶のきで 一人前五銭の食事

お茶のきで、一人前五銭の食事。お茶のきで、一人前五銭の食事。

「お茶のき」の注文が、阪急食堂でけでも一日に二百人を下らない。お茶のきで、一人前五銭の食事。

よのなぞ

よのなぞ、お茶のきで、一人前五銭の食事。よのなぞ、お茶のきで、一人前五銭の食事。

お茶のきで、一人前五銭の食事。お茶のきで、一人前五銭の食事。

行半で書き上げた。二年前、前村信州、安曇郡北穂高村では、しな一、事を固く申合せ、実行を誓った。

◎雇はれたし 染色店又は洗濯店に雇

染色店又は洗濯店に雇はれたし。染色店又は洗濯店に雇はれたし。

雇はれたし、染色店又は洗濯店に雇はれたし。

Dr. Americo Rocco Estómago-Intestinos y piel. CHACABUCO 1086 U.T. Avenida 5836 皮膚病 胃腸病 午後二時 診察時間 四時ヨリマデ	NIÑOS Dr. Manuel L. Gaffreta Especialista del Hospital de Niños Consulta de 14 a 16 CALLE CEVALLOS 664 U.T. Mayo 5486 科 児 小	L. Yamada MASAJISTA JAPONES Calle Concordia 4778 U.T. Villa Devoto 0410 山田忠重 電話 四七七八 コリディア街 下もつては好都合 日本式あんま 鍼灸治療
--	--	---

野
牛

たるま亭内

(VII)

平川生

である故に氏自身の爲の積ま
れん事を希望する。然して彼
着明なる殖民지가例電報購
入價格に相当するの額を以て
轉賣し得られたいとするも其
の手續料登記料区劃費其他
改良費並びに一ヶ年彼地所有
の結果当然支出された筈の人
件費托の事業自身より考慮す
る時氏の言辭は余りに多くの
遊戯味が含まれて居る様であ
る。遊戯は事業を破壊する者
に對しては實に金言である。と
雖、其の事業の爲め利用せらるゝ
殖民は實に悲慘なる道程を急
ぎつある者と云はねばならぬ。
其の結果氏の所謂の交換経済
に依る利益は所に大なる損害
となりて茲に増資を余儀なく
して却つて事業を縮少し殖民
設計上の及現象を未だし入殖
者に余りに多量の負擔を課賦
するに至つたがら其の業績の
如何は自らが明かなるものぞ
あると共に氏の設計は實に架
空の設計であつた事を自ら証
明するに至るの目的迄きに任
する事も亦商量することゾ未
然らば此度購入せんとする殖

民地に対して如何なる設計を
 成さんとするか。吾人の知る範
 圍に非ずとも恐らく前記吉
 川某の設計發表に類似するも
 のであらうから、當國農業設計
 上言せざるを得ぬ。
 彼吉川某の農場設計は一種の農
 場評定であつて設計と言ふ事は
 出来ぬが、その發表された機關
 紙が農研會報であつたから、い
 うが不可解なる感と吾人に與
 へたが、農研としてはもう少し考慮
 するの余地は無かつたらうか。
 何んぞこれに彼の設計は農業上
 最も重大なる設計上の維持費
 即ち設計上の基礎となる土地
 購入費所謂の農業上の土地
 本が未定のまゝ計上されずして
 純益が表示されて居た。
 然し自分分が石井氏より直問し
 た面に依れば、彼は新殖民地購入
 面積は四千數百町歩で單位面
 積百町歩見當と云ふ事であつた。
 から此度入殖者に賣却せられた
 べき土地價格は旧殖民地の轉
 賣に依り家なる損害の加算を
 したる増購入地價と新殖民地の
 改良費等の合算より成るもので
 如何なる方法を以てしてしる單價
 面積の賣價を二百弗と降る事の
 出来ぬ評價格に達するから、各
 殖民の分譲分擔せねば成らぬ。
 費用は各殖民分讓面積二十五
 町歩として五千弗の土地購入
 費と各入殖者に割當てらるる
 上必要なる設計費を算定せね
 ばならぬ。然る後該面積の割
 入殖上目的とする主要耕種作
 物を定の之れに適應せる他の
 耕作を結合し尚は副業を成し

得る程度に加へて入殖者の労働
價を商量し、以つて開拓に設計
ベからざる従畜農具費を缺
け、耕地面積を予想して經費を
定め、經營學上の見地より生産
物の数量及び價格を見積りて
生産的生涯の成し得る見積書
と作製するならば、既述せる購
入地價を以てして六千弗の設計
費算定と成さねば、斯案の目的
は達し得られぬから各入植者
の負擔は實に尠る尠千弗とな
り、之れより生ずる生産物を商
量する時、日拓の殖民事業も亦
競争多しと云はねばならぬ。

◎末圖は文藝附録發行。
本紙への投稿は毎週火曜日に
×切り出す。

紫外線

リウマチス。皮膚病
神經痛。胃腸病
呼吸器病。婦人疾病
其他一切の病に卓効あり

治療時間
午後四時ヨリ六時半まで

市内アマクシヨ街一田一
板本清次郎

Gran Casa
de Bano

CALLE BELGRANO 1038.
U.T. Rivadavia 2484

日本入方に
おなじみの
高井衛生
御入浴
土耳其風呂
もあり
ます

西坂貫太商店

販産は迅速、品切れにならぬ
 うち御買求め下さい
 市内 アウストリア街 一〇一
 電話 (バラツカス) 二九一九

日本食料品

新荷着

蟹鐘誌 大・一六〇 味の素 (三・五〇)
 赤シヨウガ (キ・三〇〇)
 うなぎ 鐘誌 (一・〇〇) 味りん 漬 (二・四〇)
 松茸水煮 (二・一〇) マルカ 煮 (二・一〇)
 福神 漬 (大・一〇〇・小・〇・五〇)
 焼松茸 (一・一〇) 包ま (袋・五五)
 もみうろ (〇・九〇) 干ブヨウ (田・〇・〇)
 鯉鐘誌 (〇・九〇) 数子 (キ・三・〇〇)
 日本茶 上 等 (一・鐘・一・七〇)
 混布 極上 等 (田・〇・〇)
 高野 とうふ (二個十五仙)
 浅草 のり (十枚・一・〇〇)
 螢いづ 高砂 煮 (一・〇〇)
 日本酒 (一本二・五〇)

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
DE
Juan Kawabata
QUINTA JAPONESA
UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
ウニキージョ
ホテル「プラザ」
川端 嵩

日本料理
仕出し 會席
末廣亭
ハトリシオス街
十九番
かまぼこ調製
配達致します
U. T. 23 B. ORDEN 5735



"CAFÈ TOKIO"
DE
M. K. Miura & Cía.
Casa Central
MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191
Sucursales
JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100
カエ 東京
三浦 商店
本店メルセデス市
支店フニン市
全メルカミニー市
全ハン市

BAZAR JAPONESA
DE
IRITZUKI y USUI
1876 Rioja 1876
本日 雜貨店
リオハ街
一八七六
入月 武
白井 知則

FABRICANTE DE
TAFIETES y FORROS
PARA SOMBREROS
de paja, fieltro y panamá
A. Fernandez Vega
Nuevo Domicilio
Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre
U. T. 62 Mitre 8555
各種帽子裏地
並に
タフイレット
製作販賣
田舎ぶりの御注
文は速達致
します

CAFE TOKIO
DE
HOSHIDA Haos.
Tucuman 1099
カエ 東京
星田 兄弟

どうふ こんにやく
製法 販賣
多少に不拘配達
新屋敷商店
市内カリフォルニア街
一八四

Café JAPONES
Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)
吉峰 佐之助
藤田 友寿
八

CAFE TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. calle CORDOBA 493
BELL VILLE
Provincia de Córdoba
山口 米助
中村 米助

Tintorería "EL TOKIO"
DE
ADOLFO K. OTSUBO
裁 喜 坪 大
Rivadavia 5202
U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
DE
L. KAMIKUBO
Bmé. MITRE 2511
U. T. 7159, (Cuyo)
上久保 文吉

Tintorería "IRIS"
Santiago del Estero 163
U. T. 38, Mayo 1166
坂本 栄次郎

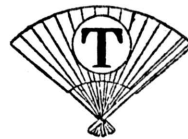
ALMACEN
NISHISAKA
Calle Australia 1101
U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES
味噌 醸造
醤油
たくあん 他香の物
西一報次郎
配達致します
アウストリア街
一〇一番
雜穀食料品商
西坂 貫太

Almacén y Bazar
DE **NAKAGAWA**
Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas
アルマセン
兼 バザール
中川 商店
市内スウレス街一三〇〇
電話〇八六九(バラックス)
食料品 贈答品 台所道具
果糖類 直輸入 します

DARUMA TEI
CHACABUCO 770
U. T. 0243, Avenida
日本料理
會席 兼 仕出し
餅 かんぱん すすきや
あんぱん ぜんざい
だるま亭
松田 清市
チヤカフコ街七七〇
電話〇二四三(スチート)
出産御禮等 祝儀 餅
作注文に應じます

—Almacen, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用を
博して居ります。



白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

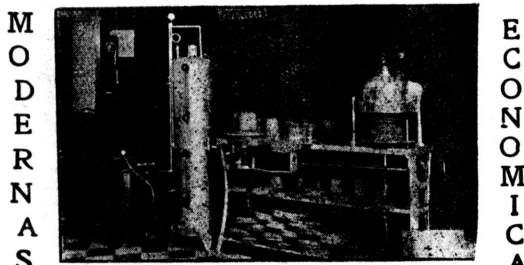
富崎商店
ブエノスアイレス市
エル・カサス街
南五十四番
電話：一七三六番
(バラッカス)
電信局ラトミサキ
事務所
市内マカサス街
一三三〇番

ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920



MODERNAS
ECONOMICAS
FACILIDADES DE PAGO
帽子プレッシャー機
○取扱極めて商
單一日の仕上能力
八百七十個
○日本人染色店
諸店にて御買上
の染を賜ふ所居
ます。
拾ヶ月拂で
販賣致し外
PIDA PRESUPUESTOS
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión
JAPONES**
DE
HIGA Hnos.
Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

医師
ムンジンガー

独乙病院附
日會顧問

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

タンチール市
カネ東京
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida.

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタ克蘭・ヒューストン・ボリタ・シン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の誘情
を魅するに充分です
ジヤパン・バー
・中休ベイトン・シンゴ・グレイ・街
四七番
新垣徳衛・大城永満
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」
「パール」
宮園新之助
梶山貴像
内田